

TESTIMONIANZE ARCHEOLOGICHE

IL NAVIGLIO E LA PUSTERLA DI SANT'AMBROGIO

Durante la realizzazione del corridoio di collegamento tra le linee della metropolitana 2 e 4 è tornato in luce il tratto dell'argine della Cerchia Interna dei Navigli situato di fronte alla pusterla di Sant'Ambrogio, uno degli accessi fortificati alla città lungo la cinta muraria medievale.

During the construction of the connecting corridor between metro lines 2 and 4, a section of the quayside of the Inner Circle of the Navigli canals, located in front of the Pusterla di S. Ambrogio, one of the fortified accesses to the city along the medieval wall, came to light.

La muratura qui conservata, un tempo affacciata sull'acqua del canale, presenta un rivestimento in blocchi di ceppo lombardo; su di essi si riconoscono fori per il fissaggio con elementi in metallo, diverse tecniche di lavorazione e dimensioni dovute al loro recupero da strutture più antiche.

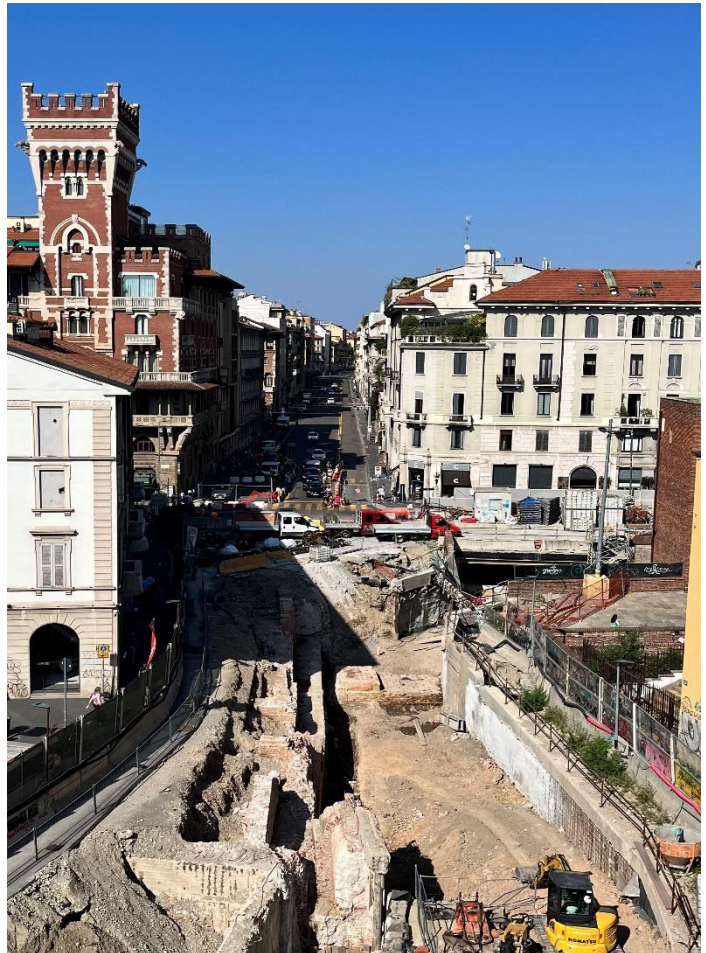
Alcuni elementi presentano una lavorazione a bugnato rustico, tipica dell'area lombarda in età medievale, periodo a cui risale anche la costruzione di questo argine.

I due incavi verticali visibili sulla struttura erano verosimilmente funzionali all'alloggiamento di paratie lignee per la regolazione del flusso dell'acqua nel naviglio.

The masonry preserved here, once overlooking the canal, presents a coating of Lombardy limestone blocks; on which holes for the fixing with metal elements can be recognized, along with different working techniques and dimensions due to their recovery from older structures.

Some elements have a rustic ashlar finish, typical of the Lombardy area in the medieval period, to which the construction of this quayside also dates back (14th century).

The two vertical grooves visible on the structure were probably used to house wooden bulkheads for regulating the flow of water in the canal.



Via Carducci. Veduta generale dell'area di cantiere per la costruzione del tunnel di collegamento tra le linee M2 e M4 / Carducci Street. General view of the construction site for the tunnel connecting Metro lines 2 and 4.

La porzione meridionale del muro, visto per una lunghezza complessiva di oltre 30 m, fu successivamente ricostruita mantenendo il basamento in pietra e realizzando la parte superiore con mattoni.

Ai piedi della muratura erano presenti 32 pali in legno infissi nello strato naturale di ghiaia e sabbia.

The southern portion of the wall, visible for a total length of over 30 meters, was subsequently rebuilt, maintaining the stone base and building the upper part with bricks.

At the foot of the masonry there were 32 wooden poles driven into the natural layer of gravel and sand.

Con la chiusura di questo tratto di Cerchia Interna alla fine del XIX secolo, l'argine venne parzialmente demolito e sopra di esso fu costruito l'alveo della Roggia Castello, in cui furono irregimentate le acque provenienti dal Castello.

With the closure of this section of the Inner Circle at the end of the 19th century, the quayside was partially demolished and the bed of the Roggia Castello was built over it, into which the waters coming from the Castle were channeled.

All'interno del canale, accanto all'argine, si conserva il basamento di un a sorta di rivellino, un corpo murario avanzato rispetto alla porta, fondato nell'alveo e probabilmente funzionale a sostenere un ponte di attraversamento del canale. Esso è composto da una parte fondale rivestita da lastre di pietra legate tra loro da grappe in ferro e dalla base di un torrino, costruito a ridosso dell'argine.

Inside the canal, next to the quayside, the base of a sort of ravelin is preserved, a masonry body advanced with respect to the gate, founded in the bed and probably used to support a bridge crossing the canal. It is composed of a bottom part covered with stone slabs bound together by iron cramps and the base of a turret, built close to the quayside.

Nonostante gli spazi limitati e i numerosi vincoli dell'area, tra cui la presenza della sottostante galleria della Linea 2, entro il passaggio è stato possibile ricavare lo spazio necessario per conservare e valorizzare le murature monumentali rinvenute, visibili attraverso il pavimento trasparente.

Despite the limited spaces and the numerous constraints of the area, including the presence of the underlying tunnel of Line 2, it was possible to create the necessary space within the passage to preserve and enhance the monumental masonry found, visible through the transparent floor.



Via Carducci. La pusterla di sant'Ambrogio e le strutture medievali rinvenute nel cantiere per la costruzione del corridoio di collegamento tra le linee M2 e M4 / Carducci Street. The Sant'Ambrogio pusterla and medieval structures found at the construction site for the connection corridor between Metro lines 2 and 4.



Tratto di argine esterno del naviglio di epoca medievale in corso di scavo / Section of the external bank of the medieval canal during the excavation phase.



Muratura dell'argine esterno del naviglio / *Detail of the masonry of the external bank of the medieval canal.*



Strutture costruite sul fondo del naviglio in fase di scavo. / *Structures built on the bottom of the canal during the excavation phase.*



Argine esterno del naviglio: a destra la muratura originale rivestita in pietra, a sinistra il rifacimento di età moderna in laterizi /
 External bank of the canal: on the right, the original stone-clad masonry; on the left, the modern brick reconstruction.



Argine esterno del naviglio: visibili pali di legno a sinistra, a destra fase costruttiva più recente (XIX sec) /
 External bank of the canal: wooden piles are visible at the base. External bank of the canal: detail of the most recent construction phase (19th century)